

## DE ACTUALIDAD

### Insistiendo sobre el Estatuto

Muchos, en distintas formas y en diversos tonos—según las circunstancias de momento lo requieran—, han sido los artículos que hemos dedicado al Estatuto.

Insistir por tanto en el tema parecerá quizá machaconería intolerable, o desear de ganar la antipatía de los lectores habituales; y sin embargo, aun a riesgo de acabar con su paciencia, vamos a intentar hacer una especie de síntesis o resumen de cuanto acerca del Estatuto hemos escrito durante los meses anteriores.

Juzgamos tan importante, tan transcendental, tan decisivo para el porvenir de Navarra y de nuestra raza el Estatuto, que se nos figura delito de lesa patria no el dejar un punto, o el olvidarnos un solo día de dedicar una hora por lo menos de atención.

Dispénsenos pues, en gracia a lo expuesto, que prosigamos con el mismo tema.

en la necesidad, y aun en la historia de los pueblos.

Nadie puede negar y nadie niega que lo mismo, los vascos, los navarros, los alaveses que los vascos, constituyen una familia étnica es decir, q. son de una misma raza, de una misma lengua.—(aun cuando especialmente durante el siglo pasado se haya perdido en extensas comarcas de Navarra y Alava y aun Vizcaya) de los mismos usos y costumbres, y hasta de los mismos ideales religiosos.

Los nombres de las montañas, sierras, ciudades, pueblos, valles, y hasta los mismos apellidos pertenecientes a la misma lengua, denotan que los navarros y guipuzcoanos, alaveses y vizcaínos, tienen un origen común, y pertenecen—lo quieran o no lo quieran—a la misma familia, que es la vasca.

Luego ¿qué más natural ni lógico que entre las cuatro formen un solo Estado?

Se va a tratar, o por lo menos se debe tratar de que la República española se constituya federalmente, y por tanto lo obligado, lo racional y cuerdo es que se agrupen primero en Estados particulares las provincias y comarcas de una misma raza, lengua, carácter y psicología: proceder de otro modo equivaldría a ir contra los más elementales principios de la Constitución de los Estados, contra la lógica, en una palabra, contra la naturaleza misma de las cosas, o lo que es lo mismo, contra la razón.

Por este Estado lo reclama también la misma conveniencia de las cuatro provincias, puesto que es innegable que podrán defender mucho mejor, mucho más cómodamente, mucho más seguramente sus respectivos derechos y facultades unidas que separadas.

Si cada una de ellas poseyese un territorio extenso y poblado por cuatro o cinco millones de habitantes, pase que se quisieran permitir el lujo de vivir separadas, pero siendo tan pequeñas, contando entre las cuatro con apenas millón y medio de habitantes, no se concibe que pretendan aislarse sin poner en peligro inminente en riesgo grave sus facultades, sus derechos y su personalidad misma.

Por propia conveniencia, por tanto, las cuatro provincias están obligadas a constituir una unidad política superior que las enlace y aune su fuerza.

Nos hemos extendido más de lo que pensábamos, y tenemos que dejar para mañana el estudio de este punto.

De dos partes principales consta el Estatuto que nosotros defendíamos, y que por fin han venido a aprobar la inmensa mayoría de los Ayuntamientos.

En la primera se consigna, que entre las cuatro actualmente provincias vascas, o sean Navarra, Guipúzcoa, Alava y Vizcaya formarán en adelante, es decir desde que se apruebe el Estatuto, un solo Estado federalmente unido, a la República española con el nombre de Estado Vasco, o Vasco-Navarro, como quieren otros, aun recurriendo en una redundancia manifiesta.

En la segunda se señalan; la autonomía que dentro del Estado Vasco han de gozar las cuatro provincias lemanas; las facultades que ha de tener el Gran Consejo que ha de representar y personificar al Estado Vasco, las que han de ejercer separadamente las cuatro provincias dentro de sus respectivos territorios; y la forma en que se han de constituir el Gran Consejo del Estado Vasco, y los Organismos político-administrativos de Navarra, Guipúzcoa, Alava y Vizcaya.

Vamos a estudiar brevemente las razones en que sin duda se han fundado los autores del Estatuto, para proponer la formación de un Estado entre las cuatro provincias.

A nuestro juicio en las siguientes, basadas en la naturaleza, en la conveniencia,

EN EVITACION DE DESORDENES

### Un bando del Gobernador civil

Publicamos a continuación el Bando que ha hecho público el señor Gobernador con ocasión de las salvajes y estúpidas agridas del domingo.

El vecindario en general, que se estaba ya cansando de aguantar a los incultos y proceres provocadores, lo ha recibido con viva satisfacción.

El Gobernador, según anuncia en el Bando, y lo ha manifestado particularmente, está dispuesto a obrar con decisión y energía.

Nosotros, por nuestra parte, y estamos seguros de interpretar la opinión de la inmensa mayoría de la ciudad, celebraremos que así sea, pues no es posible tolerar que Pamplona ofrezca los bochornosos espectáculos que han tenido lugar de un tiempo a esta parte, sin que sufran gravísimo quebranto el buen nombre de la ciudad y los intereses de la misma.

Conste pues nuestra felicitación al señor Gobernador, a quien nos complacemos en reiterar nuestro ofrecimiento de prestar nuestro apoyo y concurso para cuanto signifique orden, paz y tranquilidad públicas.

Don Ramón Bandes Azcue, Gobernador civil de la provincia de Navarra.

Publicamos a continuación el Bando que ha hecho público el señor Gobernador con ocasión de las salvajes y estúpidas agridas del domingo.

El vecindario en general, que se estaba ya cansando de aguantar a los incultos y proceres provocadores, lo ha recibido con viva satisfacción.

El Gobernador, según anuncia en el Bando, y lo ha manifestado particularmente, está dispuesto a obrar con decisión y energía.

Nosotros, por nuestra parte, y estamos seguros de interpretar la opinión de la inmensa mayoría de la ciudad, celebraremos que así sea, pues no es posible tolerar que Pamplona ofrezca los bochornosos espectáculos que han tenido lugar de un tiempo a esta parte, sin que sufran gravísimo quebranto el buen nombre de la ciudad y los intereses de la misma.

Conste pues nuestra felicitación al señor Gobernador, a quien nos complacemos en reiterar nuestro ofrecimiento de prestar nuestro apoyo y concurso para cuanto signifique orden, paz y tranquilidad públicas.

Don Ramón Bandes Azcue, Gobernador civil de la provincia de Navarra.

### Miñn nacionalista en Aralar

Para el próximo domingo, día 30, la Juventud Nacionalista organiza una excursión a San Miguel de Excelsis, Patrono de las Juventudes Vascas.

Con este motivo se proyecta celebrar un gran miñn nacionalista en la cumbre del Aralar y en Huarte Araquil, en los cuales harán uso de la palabra oradores juskéricos y erdóricos.

En días sucesivos daremos más detalles, pudiendo adelantar que se está organizando un servicio de automóviles para el cual se admiten inscripciones en el Centro Vasco.

### Los planes de Mac Donaid

Londres. — Según la Agencia Reuters, la reducción de los gastos excede a los recursos que se pedirán a impuestos suplementarios y las cifras respectivas, que son de 68 millones de libras esterlinas y 52 millones de libras esterlinas representan aproximadamente las proposiciones en las que el Gobierno se basa para terminar con el déficit.

†  
ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

**Doña Gregoria Olcoz**  
VIUDA DE ESPINAL

que falleció en Mendigorria, a los 85 años de edad  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. F.

R. I. P.

Así os lo suplican sus apenados hijos, don José María Espinal (párroco), don Teófilo, doña Manuela, don Juan y doña Rufina; hijos políticos, nietos y demás parientes e interesados,

LOS FUNERALES en sufragio de su alma se celebrarán MAÑANA, jueves, día 27, en la iglesia parroquial de Mendigorria, a los cuales también suplican su asistencia, por cuyo favor les quedarán eternamente agradecidos.

Mendigorría, 26 de Agosto de 1931

CON PLUMA AJENA

**Pedazos de España**

"Porque los vascos, que son unos cavernícolas..."  
(Palabras en las Cortes y en los diarios).

"A B C" que llegará hoy a Pamplona, publica el artículo siguiente:

"Dicen que este verano, hacia la parte de Madrid, ha sido extraordinariamente seco y caluroso; en el Cantábrico, al revés: las lluvias han sido extraordinarias y abrumadoras. Oposición de dos geografías mal avenidas y que no se entienden. Se ve llegar a los viajeros que vienen de Madrid y de las sesiones de las Cortes con la piel reseca y la imaginación acalorada, un poco estupefactos al contemplar los cielos nubarrados y los nutridos chaparrones. ¡Cómo! ¿Qué especie de España es ésta? Y, acordándose de las canticatas de mi ilustre amigo Bagaria, se ponen a buscar alrededor. ¡En dónde están los famosos "cavernícolas"? Pero no encuentran más que colinas verdes, pueblos limpios, puertos animados, muchas fábricas, muchos talleres, muchos ferrocarriles, gentes bien vestidas: civilización. Sólo encuentran un país que parece una exacta continuación de Europa por el paisaje y por el tono normal de la vida.

Como antes. Antes del 14 de abril era el país vasco una región progresiva y civilizada. Solía presentarse como ejemplo de cultura y de adelanto. Repentinamente el país vasco pasa a convertirse en la sede del atraso y en un foco de "cavernícolas". Y es que toda revolución es un juego; se pierde y se gana a voluntad de un azar caprichoso. Cataluña, por ejemplo, ha ganado; diríase que los españoles hemos traído la República expresamente para el bien y el triunfo de Cataluña. En cambio el país vasco ha perdido; se le mira de reojo, se le degrada, se le ultraja; ahora los vascos ya no son más que unos "cavernícolas". Toda la región cantábrica ha tenido que perder un poco. Asturias no se atreve siquiera a alardear de estatuto y la provincia de Santander no reclama la personalidad de su nombre histórico y auténtico: la Montaña. Y fue, sin embargo, esta larga y angosta faja de colinas y praderas, de bosques y barrancos, la que hizo posible que España fuese una nación europea; el Cantábrico (que parece una exacta continuación de Europa) impidió que España se resignase a ser una continuación de África y de Asia. Ahora los verdaderos europeos, los occidentales legítimos, se encuentran acampados a orillas del Manzanares o en las riberas del Guadalquivir y del Ebro.

Estamos, pues, ante un conflicto de geografías. El Cantábrico lluvioso y la España reseca, y el viento, no se entienden del todo. Es como si la República hubiese puesto en claro una divergencia que se mantenía oculta en la especie de contemporaneización oportunista de los siglos: ¿no lo oyen ustedes? El país vasco se ha llenado de pronto de "cavernícolas"... Y esto es lo que los hombres de la República tendrán que procurar evitar cuanto antes. Impedir que la divergencia progrese. Tender un lazo de cordialidad (esa "cordialidad" que tanto se prodiga con los catalanes) a una gente sencilla vascongada que tanto ha hecho siempre por España y que sólo ha cometido el delito de ser un poco diferente y de tener algunas ideas y convicciones muy arraigadas en su profunda personalidad.

José María SALAVERRÍA.

LO DE MENDAVIA

**En vías de solución**

Como sin duda recordará el lector, ayer nos dirigíamos públicamente al señor Gobernador pidiéndole su intervención en el grave problema agrario suscitado en aquella localidad.

Ya advertíamos, y no sin motivo ni razón, que esperábamos con toda seguridad vernos atendidos en nuestra súplica por el señor Bandrés; y efectivamente, así ha sido, pues ayer mismo pudimos ser informados de que el señor Bandrés venía haciendo con singular celo y cuidado insistentes gestiones para dar con una solución que resolviese el conflicto y devolviese la paz y la tranquilidad al vecindario de Mendavia.

Para ayer mismo, o sea para cuando apareció publicado nuestro suelto, estaban citados a una reunión en el Gobierno civil los representantes de los obreros y los de los propietarios.

¡Afortunadamente, y aun cuando no se hubiese llegado a una solución definitiva del problema, sin embargo se sentaron las bases del acuerdo que se espera serán aceptadas tanto por los obreros como por los propietarios.

Buena parte del éxito inicial se ha debido a la ponderada y serena intervención del señor Gobernador, el cual, nos consta supo hacer atinadas observaciones a los años y a los otros, y también, (por qué no decirlo) a la actitud de transigencia en que ambas partes se colocaron: cosa por otra parte de esperar, cuando se da oídos a con sejos sensatos, fundados en la realidad de los hechos y de la vida, y no en utópicos quimeras.

Debíamos dar a la publicidad estos hechos, y lo hacemos complacidos, haciendo votos por que como en los demás asuntos de esta índole en que ha intervenido el señor Gobernador, le acompañe el éxito más completo, para bien de la paz y tranquilidad de Navarra, y legítima satisfacción propia.

Don Ramón Bandes Azcue, Gobernador civil de la provincia de Navarra.

al señor Maciá en la estación de Francia, a su llegada de Madrid. En el momento de salir del balcón principal de la Generalidad

### Detención de tres dinamiteros

Buenos Aires.—Como se recordará, la esposa y la hija del senador conservador don Salvador Blansch resultaron muertas no hace un mes aún por la explosión de una pequeña bomba que habían recibido en un paquete postal.

Achaban de ser descubiertos y detenidos los autores del atentado. Se trata de tres anarquistas: un argentino, un italiano y un español.

## CRONICA EXTRANJERA

### El infierno de las capitales

(Servicio del Consorcio Internacional de Prensa)  
París, agosto de 1931.

De la misma manera como las canciones antiguas son las que mejor nos permiten recordar impresiones de un momento y hasta de una temporada, igual puede decirse que los conjuntos de ruidos de una ciudad como París, en distintas épocas, sería el mejor medio de evocarlos y de traerlos a la memoria el recuerdo de ciertos fragmentos de nuestra vida pasada, aparte de que, naturalmente, ello serviría más que otra cosa alguna, para dar una idea de los cambios que se han experimentado en la vida cada vez más febril y agitada de la capital.

En otras épocas los ruidos de la calle casi no existían. Alguno que otro vendedor ambulante que pregonaba en alta voz sus mercancías; un coche que pasaba al trote de sus caballos, haciendo retumbar las casas y obligando a los vecinos a asomarse; unos chiquillos que pasaban gritando: la salida de las escuelas; el relincho de un caballo... He ahí lo que se oía en París hace setenta años. Entonces era posible el estudio, el recogimiento, la atención sostenida sobre algún asunto y el trabajo fructífero, tranquilo y absorbente, puesto que apenas si alguno que otro ruido, que más bien servía de distracción que de molestia, venía a turbar lo que a nuestros oídos parecía silencio profundo. Pero aun había más. Cuando algún enfermo, inquieto y desasosegado, se sentía molesto por los escasos ruidos de la calle, la familia podía extender en plena vía pública una amplia faja de paja destinada a amortiguar el ruido de los vehículos, y además tal indicación servía para que todo el mundo anduviese con cuidado y tratara de no molestar. Hoy, en cambio...

En la actualidad se intenta iniciar una cruzada contra el ruido; pero no creemos que se pueda conseguir cosa alguna. Hay demasiados intereses creados que no se podrán vencer. Por ejemplo, los altavoces de la radio, que aúllan y cantan por doquier, y que no contentos con reinar como dueños y señores en la calle, se alojan también en cada piso, hasta el punto de que la mayor parte de las casas de París parecen inmensas cajas armónicas que tocan las mismas melodías o gritan las mismas palabras. A veces alguna gramola lanza estrepitosamente un aire de jazz o las arias de una ópera, y en tal caso, aquel canto disonante solamente sirve para convertir en gárgamalas el acuerdo que antes podía existir entre los diferentes altavoces de la radio. Pero no hay terminado aquí los ruidos; con la mayor frecuencia pasa por la calle un camión gigante que cincula con sonoridades metálicas y ensordecedoras; los autobuses, que roncán sonoramente y cuyos frenos chirrían brutalmente en las paradas; los tranvías, que aúllan de dolor en las curvas, al frotar con las ruedas la superficie interior de los rieles; las bocinas de los taxis, que al llegar a una esquina obstruida por centenares de automóviles, se figuran que podrán deshacer aquella congestión a bocinazos; los timbres de las ambulancias municipales, que siempre van de prisa, hasta cuando las enfermeras salen de compras; las sirenas del siniestro clamor de los bomberos; el tren de circunvalación, que ruge sordamente y que al penetrar en un túnel nos desgarran el oído con su brutal silbido; las sirenas de las fábricas, la de los automóviles particulares; las máquinas de los talleres; las de escribir en las oficinas; todo eso forma un ruido espantoso, siniestro e incesante, que impide trabajar, que destruye el descanso y agota el sistema nervioso de los pobres ciudadanos, quienes ya sólo confían en alguna ceremonia fúnebre de alcance nacional para gozar del minuto de silencio que se ordena.

A tal situación hemos llegado. En vano es que el prefecto de Policía haya dictado una serie de reglas con el deseo de aminorar siquiera el mal. Nadie, por ejemplo, puede impedir que el vecino del piso superior haga maullar su aparato de radio buscando estaciones extranjeras, ni evitar que otro vecino dé cuerda a su pianola. Nadie de igual modo tiene la autoridad suficiente para impedir la circulación de los vehículos, y de la misma manera—aunque es un mal menor—tampoco se lograría que los aviones dejaran de circular por el cielo de París, haciendo oír su zumbido especial de máquina aserradora.

Claro está que a todo se acostumbra uno, aunque sea a costa de la salud y del reposo; pero de todas suertes, no es posible evitar un suspiro de añoranza al recordar el París de otros tiempos, cuando nos molestaban los pregones de los vendedores ambulantes y aun era posible gozar de paz y de sosiego en el domicilio, en la oficina o en el cuarto de trabajo. Y hasta, si se quería, existían barrios absolutamente tranquilos, en donde uno habría podido gozar de tanto silencio y de tanta paz como en el campo.

Pero eso ya ha terminado, y nos tememos que el porvenir sea peor, hasta que los hombres abandonen las capitales para ir a vivir en el campo.

Julio A. REBORA

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 "
Imposiciones semestrales...	3.75 "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 "

Seguros sociales.—PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a la vida.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HEREDITARIOS.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
Alsasua - Aoz - Arriba - Caparrosa - Cascante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isala - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.







# Información del Extranjero

**Los beneficios del Monopolio francés de Tabacos.-Stalin dice que Rusia cooperará con los países capitalistas en todo esfuerzo honrado.-El nuevo Gobierno de la Gran Bretaña. Importantes decretos de la Congregación del Concilio.-Disminuye la producción carbonífera inglesa.**

**400.000 SIN TRABAJO EN AUSTRIA**  
 Viena.—En los círculos económicos austriacos se calcula que en el próximo invierno no existirán en Austria más de 400.000 sin trabajo.

**EL PARO FORZOSO EN ALEMANIA**  
 Berlín.—Según estadísticas oficiales, el día 15 de Agosto el número de los sin trabajo era de 4.104.000, o sea 143.000 más que en 15 de Julio.  
 En la misma época del año pasado se registró un aumento de sólo 129.000.  
 El fuerte aumento experimentado este año es debido a que los efectos de la crisis financiera vienen a añadirse a los motivos normales de la estacionalidad.

**¿VOLVERA SEIPEL AL PODER?**  
 Viena.—Se ha sabido que el canceller de Austria doctor Buresch ha estado en la pequeña localidad tirolesa de Zurs (Alberg) visitando al ex canceller monseñor Seiipel.

**VIGILAN LOS POZOS DE PETROLEO Y PERSIGUEN A LOS BAÑISTAS**  
 Houston (Texas EE. UU.).—Los 800 soldados que han sido enviados a este Estado en donde fué proclamada la ley marcial por el gobernador Ros Sterling, no se contentan con vigilar los 1.600 pozos de petróleo que han sido cerrados.  
 Realizan, además, una estrecha vigilancia por las calles, persiguiendo a los bañistas de ambos sexos que, a causa del fuerte calor reinante circulan por las calles vestidos únicamente con maillots y pijamas.

**LA COSECHA DE MAIZ EN LA ARGENTINA**  
 Buenos Aires.—La cosecha de maíz, según cálculos oficiales, es de 15.484.420 quin tales.

**RUSIA COOPERARA CON LOS PAISES CAPITALISTAS EN TODO ESFUERZO HONRADO**  
 En una conferencia que se ha celebrado en el comisariado de Negocios Extranjeros de la U. R. S. S., el dictador, Stalin, ha dicho que se había interesado mucho por las noticias de París y Berlín sobre un proyecto de pacto entre Francia, Alemania Italia y Inglaterra.

**DISMINUCION DE SUELDOS EN ALEMANIA**  
 Berlín.—En toda Alemania se están poniendo en práctica rápidamente severas medidas de economía.

**LO QUE DICE LA PRENSA ALEMANA**  
 Berlín.—La dimisión de Macdonald es comentada ampliamente por la Prensa alemana. Un periódico socialista dice que la salida del Gobierno del señor Henderson tendrá repercusiones perjudiciales en lo que se refiere a las probabilidades de éxito de la Conferencia del Desarme.

**AL CERRAR**  
 Madrid 26 (2 madrugada)  
 EL NUEVO GOBIERNO INGLÉS  
 Londres.—El nuevo Gobierno inglés ha quedado constituido de la siguiente forma:  
 Presidencia y Tesorería, Mac Donald.  
 Presidente de Comunidades, Baldwin.  
 Hacienda, Snowden.  
 Interior, Samuel.  
 Canciller, Sankoy.  
 Negocios Extranjeros, Reading.  
 Higiene, Chamersling.  
 Presidente de Bear Trade, Onniff.  
 Oficina de Educación, Doel.  
 Trabajo, Bettercom.  
 Comisario de Trabajo, Londonderry.  
 Canciller de Lancaster, Lotham.  
 Secretario del Aire, Mulee.  
 Lord del Almirantazgo, Austin Chamberlain.

**SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"**  
 Limpiar su hogar de cucarachas  
 Pulverice FLIT

**BENEFICIO DEL MONOPOLIO DE TABACOS FRANCÉS**  
 París.—Los diarios anuncian que durante el pasado año el Gobierno francés con el monopolio de tabacos logró un beneficio neto de 3.609 millones 998.028 francos.

**EL INVENTO DE UN RUSO**  
 París.—El inventor ruso que vive en esta capital ha hecho un descubrimiento que está llamado a causar sensación.  
 Se trata de un ala extendible que se aplicará a los aviones, con la cual cree el inventor que la travesía del Atlántico podrá realizarse en doce horas.  
 La principal característica de este invento es que por medio de un movimiento que se puede imprimir a las alas podrá reducirse la resistencia del viento.  
 Ya está construido un aparato con este invento y se realizan pruebas que hasta ahora han dado resultados satisfactorios. Si continúan siéndolo en Septiembre, se organizará un vuelo transatlántico.

**DE MADRUGADA**  
 San Sebastián 26 (1 madrugada)  
 EL GOBIERNO PROBABLE EN INGLATERRA  
 Londres.—Según rumores que han tomado cierto cuerpo, se daba como probable la designación de las siguientes personas para el nuevo Gobierno:  
 (Primer ministro, Macdonald; canceller del Eshquier, Senowen; ministro de los Dominios, Thomas; lord canceller, lord Sankey; leader de la Cámara de Comunes (ministro sin Cartera), Baldwin; para el cargo de ministro de Negocios Extranjeros, se designa a los señores Neville Chamberlain, Samuel, Hoare o lord Hailsbam; ministro de Comercio, sir Herbert Samuel; ministro del Interior, Donald Mac Lean.

**COMENTARIOS DE LA PRENSA FRANCESA**  
 París.—Los periódicos franceses comentan la crisis inglesa.  
 "Paris Soir" dice que cuando, como en Inglaterra, está la moneda en peligro cada hora que pasa agrava el mal, y para contener la catástrofe se ha ido ahora en Londres a la tregua de los partidos. Esta solución desde luego es de desear, pero no se sabe si será posible sostener esa tregua todo el tiempo necesario.

**DISMINUYE LA PRODUCCION DE CARBON**  
 Londres.—El ministerio de Minas ha publicado su informe anual acerca de la producción de la industria hullaera británica en 1930. Esta ha sido de 244 millones de toneladas. Se ha registrado una disminución de 14 millones sobre la producción total del año 1929.

**NORTEAMERICA ESTA DISPUESTA A AMPLIAR SUS CREDITOS A INGLATERRA**  
 Washington.—La Junta de la Reserva Federal está dispuesta a otorgar nuevos créditos al Banco de Inglaterra si fueran necesarios para hacer frente a la crisis nacional.

**LA COBERTURA ORO ALCANZA EL LIMITE LEGAL**  
 Berlín.—La garantía oro de las divisas del Reichsbank ha alcanzado nuevamente el nivel del 40 por 100 de la circulación fiduciaria, como está fijado en el Estatuto de dicho establecimiento de crédito.

**EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA**  
 Guayaquil.—Un batallón se ha insurreccionado en Quito, reprimiendo el movimiento fuerzas de caballería. El pueblo secundó el movimiento a los gritos de "Abajo el Gobierno".  
 Se cree inminente una crisis gubernamental por haber negado el Congreso al Presidente de la República el certificado de probidad que éste había solicitado.

**UN DESCARRILAMIENTO**  
 Luchon.—Un tren de peregrinos que se dirigían a Lourdes fue descarrilado, resultando treinta viajeros heridos de más o menos gravedad.

**POLA NEGRI, ENFERMA**  
 San Francisco.—La famosa artista de cine Pola Negri se encuentra gravísimamente enferma.

**ITALIA Y LA SANTA SEDE**  
 Roma.—Se asegura por fuente autorizada que Mussolini ha allegado a un nuevo acuerdo con el Papa, terminando la cuestión que existía entre las dos potencias.

**SE AGRAVA LA SITUACION ANGSTOSA EN HANKOU**  
 Hankou.—La inundación ha alcanzado proporciones extraordinarias. La situación de los refugiados es cada vez más precaria, y el servicio de abastecimiento lucha con grandes dificultades.

**HUELGA EN VALPARAISO**  
 Valparaíso.—Se ha declarado la huelga general, desarrollándose en completo orden; los soldados patrullan por las calles para evitar incidentes.

**VIOLENTA TEMPESTAD**  
 Audierne.—Una violentísima tempestad ha hecho zozobrar tres barcos de una importante flotilla pesquera. Ocho personas han resultado ahogadas.

**UNA DEMANDA DE EXTRADICION**  
 Nimes.—El Juzgado de Ales ha recibido del cónsul de Francia en Alicante confirmación de la detención por la Policía española de Enrique Reig, supuesto autor del doble crimen de Tarras-lesAles.

**DOS IMPORTANTES DECRETOS**  
 Roma.—La Congregación del Concilio publica dos importantes decretos. Por el primero se introducen algunas modificaciones al catecismo de Pio XI en relación al concilio italiano. Según éste, por el artículo 34 no se reconocen en Italia efectos civiles al Sacramento del matrimonio, regulado por el Derecho canónico, ni antes ni después de celebrarlo aquél.

**DISMINUYE LA PRODUCCION DE CARBON**  
 Londres.—El ministerio de Minas ha publicado su informe anual acerca de la producción de la industria hullaera británica en 1930. Esta ha sido de 244 millones de toneladas. Se ha registrado una disminución de 14 millones sobre la producción total del año 1929.

**NORTEAMERICA ESTA DISPUESTA A AMPLIAR SUS CREDITOS A INGLATERRA**  
 Washington.—La Junta de la Reserva Federal está dispuesta a otorgar nuevos créditos al Banco de Inglaterra si fueran necesarios para hacer frente a la crisis nacional.

**LA COBERTURA ORO ALCANZA EL LIMITE LEGAL**  
 Berlín.—La garantía oro de las divisas del Reichsbank ha alcanzado nuevamente el nivel del 40 por 100 de la circulación fiduciaria, como está fijado en el Estatuto de dicho establecimiento de crédito.

**EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA**  
 Guayaquil.—Un batallón se ha insurreccionado en Quito, reprimiendo el movimiento fuerzas de caballería. El pueblo secundó el movimiento a los gritos de "Abajo el Gobierno".  
 Se cree inminente una crisis gubernamental por haber negado el Congreso al Presidente de la República el certificado de probidad que éste había solicitado.

**UN DESCARRILAMIENTO**  
 Luchon.—Un tren de peregrinos que se dirigían a Lourdes fue descarrilado, resultando treinta viajeros heridos de más o menos gravedad.

**POLA NEGRI, ENFERMA**  
 San Francisco.—La famosa artista de cine Pola Negri se encuentra gravísimamente enferma.

**ITALIA Y LA SANTA SEDE**  
 Roma.—Se asegura por fuente autorizada que Mussolini ha allegado a un nuevo acuerdo con el Papa, terminando la cuestión que existía entre las dos potencias.

## COTIZACION DE VALORES MADRID

Telefonemas de la Vasconia

	Día 24	Día 25
<b>VALORES DEL ESTADO</b>		
4% Interior	61,25	61,25
4% Exterior		
4% Amortizable		
4% Amortizable 1920	80,50	82,00
5% " 1917	73,75	73,75
5% " 1926		
5% " 1927 sin	88,75	88,75
5% " 1927 con	71,60	71,50
4 1/2% " 1928		
3 1/2% " 1928	60,00	60,00
4% " 1928		
C. B. Hipotecario 4 1/2%		
" " 5	90,00	
" " 6	97,00	97,00
Deuda Ferroviaria 5		
Id. 4 1/2		
Tesoro Austriaco 6		
Empio. Argentino 6		
Marruecos 5		
Cédulas Argentinas 6		
<b>ACCIONES</b>		
Banco de España	515,00	517
Banco Hipotecario		
B. Hispano Americano		
B. Español de Crédito		
Banco Central		
B. E. Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos	175	592
S. Española Explosivos	600	
Chades	557,00	576,00
Preferentes Azucareras Ordinarias Azucareras	55,00	
F. C. Norte de España	308	
F. C. M. Z. A.	225	212
Duro Felguera		75,75
Compañía de Tranvías		
C. M. Alfonso XIII		

## BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

	Día 24	Día 25
<b>Banco de Bilbao</b>		
Banco de Vizcaya serie A	1360	
B " " serie B	1150	
Banco Urquijo	280,00	
Banco Central	96	
NAVIERAS—Sota	900	890
Id. Marfima Nervión	627	
Id. Marfima Unión	170,00	165
Id. Vascongada	320	
Id. Bachi	480	
Id. Guipuzcoana	80,00	
Vasco C. de Navegación	70	
Mundaca	75	
Navig. Vasco Asturiana	420	
M. Vizcaya	30	
Marfima Bilbao	65	
Euzkadi	13,50	
Euzkara	75	
Argentera de Coruña	3	
Hullera Sabero y Anexas	190	
Minas de Cala	66	
Minera Villadrid	5	
Hidroeléctrica Ibérica	677,50	
Id. Española	155,00	155
Altos Hornos Vizcaya	102,00	
Bascosia	850	800
Resinera Española	30	
Papelera Española	198	
Duro Felguera	74	65
Unión E. de Explosivos	597,50	585,00
Eléct. Vizcaína	700	710
Eléct. kenrid Zaragoza	179	
F. C. Norte de España	502,00	
Id. M. Z. A.	225,00	210,00
Id. La Robia	500,00	
Id. Vascongada		
Id. Sidrera Médica		

## VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»

	Día 24	Día 25
<b>MONEDAS</b>		
Francos	45,50	44,10
Libras	56,40	54,65
Dólares	11,50	11,24
Francos suizos	226,40	219,15
Marco (Din.)	2,76	2,66
El Belga (oro)		157,00
Francos belgas	32,34	31,40
Libras	60,75	58,83
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Flores	4,25	4,53

Malthe Gruber  
 Aparato 185 Bilbao  
 MAQUINA DE ENCAJAR Y DESINFECTAR  
 marca "FIX"  
 Miles funcionando en gran número de material

el mismo presidente. Ayora, se ha visto obligado a dimitir, habiéndole aceptado la dimisión el Congreso.  
 El presidente se ha acogido a la legislación de los Estados Unidos, cuyo representante lo ha comunicado así al Senado.  
 Las tropas de diferentes guarniciones avanzan a marchas forzadas sobre Quito.

**UN DESCARRILAMIENTO**  
 Luchon.—Un tren de peregrinos que se dirigían a Lourdes fue descarrilado, resultando treinta viajeros heridos de más o menos gravedad.

**POLA NEGRI, ENFERMA**  
 San Francisco.—La famosa artista de cine Pola Negri se encuentra gravísimamente enferma.

**ITALIA Y LA SANTA SEDE**  
 Roma.—Se asegura por fuente autorizada que Mussolini ha allegado a un nuevo acuerdo con el Papa, terminando la cuestión que existía entre las dos potencias.

**The y Elixir Pujol**

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tifus, gripe, etc. Fijese antes de adquirir el preparado de sí lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.

De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
 Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 6, Barcelona  
 Teléfono 75.370

CARTA DE PARIS

Horas extrañas

Estamos viviendo unas horas extrañas de la historia europea. Francia, la Francia arruinada de la postguerra, convertida en banquero de la todopoderosa Inglaterra; este es un espectáculo que sólo se concibe en esta época en que los valores tradicionales parecen haber perdido toda significación y en que el mundo está revuelto y agitado como en las épocas fatales de sus grandes convulsiones.

No cabe dudar, evidentemente, de que el manoseado crédito de dos mil millones de francos, ofrecido por el Banco de Francia al de Inglaterra, ha sido aceptado por éste. Sólo que los ingleses, negonzantes, no quieren que sea dicho que ellos han recibido dinero de nadie. Cuando la noticia de la concesión de este crédito ha sido oficial, se ha oído en toda la Prensa inglesa un concierto de imprecaciones contra Francia, escuchado por ésta con filosofía, como lo prueba el tono generalmente irónico con que los periódicos de aquí han acogido este diluvio intempestivo.

Los tiempos cambian muy rápidamente, y no nos extrañamos sobre manera de lo que estamos viendo, por que ya nos acostumbramos a considerar lo extraordinario como normal; pero de todos modos, por poco que reflexionemos, ¿qué asombro tan profundo el ver a Francia convertida en el banquero de Europa?

Los efectos de una política prudente se dejan sentir con admirable eficacia. Hace cinco años, exactamente en el mes de Julio de 1926, cuando el Poder escaba de las manos de Herriot para venir a las de Poincaré, Francia estaba al borde del precipicio, a dos dedos de una quiebra total; hoy día, pocas semanas después de prestar su ayuda financiera a España, es bastante rica para brindar también su apoyo, casi en forma de limosna, a la nación que hasta ayer era la más rica de la tierra.

Francia, no hay que olvidarlo —o mejor dicho, el Estado francés—, ha hecho una quiebra del 80 por 100, reduciendo el valor del antiguo franco a la quinta parte. Este gesto arrojó parcialmente a parte de los propietarios individuales, pero el país, naturalmente, salió ganando; pues así se hizo posible la estabilización del franco, que,

Mas he aquí que, ahora no se ignora en Francia que los banqueros ingleses, por lo visto no escarmentan, emplean sus fondos disponibles en abrir nuevos créditos a Alemania, con la esperanza, sin duda, de que este país prosperará un día gracias a todas esas inyecciones de áureo metal que pagará sus deudas. Alemania, a su vez, sigue un razonamiento parecido en lo que atañe a Rusia, en la que, comercialmente, tiene absoluta confianza, y para pagar los giros soviéticos, hay aún dinero en la República soviética.

De esta manera, nos encontramos ante la situación paradójica de que la nación más burguesa, más conservadora y más adinerada hoy día de Europa, sostiene con sus capitales la política y la propaganda bolchevista que le inspira tamaño repulsión.

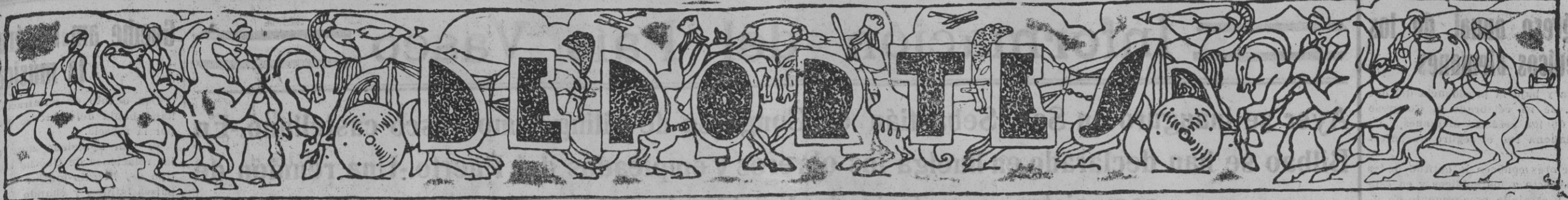
Por esta razón, aparte de las que alegan los nacionalistas, se empieza a notar en Francia cierta desconfianza y cierto malestar cuando se habla de esta complicada política de empréstitos extranjeros.

Ello no quiere decir que en Francia no se apruebe todo lo que toca a la solidaridad europea; las lecciones de los años últimos han tenido su efecto en París, donde se comprende al fin que las condiciones económicas de los Estados modernos, tan complejas y casi complementarias las unas de las otras, exigen el indispensable tacto de codos. Sólo que, a pesar de las relaciones oficialmente buenas que existen entre la República francesa y la de los Soviets, no les hace ninguna gracia a los franceses ser, en cierto modo contra su agrado, los financiadores de Rusia.

"Ayudar a Inglaterra, dicen, nada más natural; socorrer a Alemania, nada podemos hacerlo como una necesidad de nuestra política internacional; pero favorecer con nuestro dinero la propaganda de los bolchevistas, eso no podemos admitirlo.

N, sin embargo, lo admiten. Inglaterra tiene la libertad de emplear su dinero como le parece, y Francia no tiene más remedio que inclinarse... De todos modos, confesemos que vivimos unas horas muy extrañas.

Francisco C. MELGAR  
 San Sebastián 25 (23.00)



**BOXEO**

**ALONSO FONDRA EN JUEGO SU TÍTULO EN MONTECARLO.—Y FLIX PELEARA EN LA MISMA VELADA**

La gran expectación ante el acontecimiento pugilístico que el día 30 de agosto se celebrará en la famosa plaza del Principado de Monaco. Los protagonistas de la magna vena serán dos pugiles españoles: José Alonso, campeón de Europa del peso mosca, que pondrá su título en juego contra el marsellés Guy Bonaugure, campeón de Francia, y uno de los mejores pugiles de Europa del peso mosca, que boxeará con el francés Augier, de 55 kilos.

Estos dos combates son suficientes para despertar la curiosidad de la afición, ya que los dos campeones de Europa van a enfrentarse en duras peleas con hombres que combatirán en su propia casa, por cuanto Montecarlo es considerado como tierra francesa; en embargo, en esta reunión habrá otros dos combates de transcendencia; el negro Alonzo se enfrentará con el italiano para el título francés de los mosca y Kid Oliva peleará con el italiano Marino, en un combate semifinal del campeonato de Europa del peso mosca.

Los periodistas que han ido en busca del match que ha de disputarse el día 30 de agosto en Montecarlo, contra Sportiello, lo han encontrado en un bañadero de la orilla izquierda del Sena... en una actividad musical, pues Alonzo es primer saxofón de jazz band clásico. Alonzo ha manifestado que la música es perfectamente compatible con el boxeo y que incluso la cree estimulante cuando se trata de un jazz band, y a veces —ha dicho— cuando tienen un combate definitivo me lanzo a la pelea con el mismo ardor con que he sonado mi instrumento el interpretando una composición acústica.

Después de su próximo combate con Sportiello, Alonzo ha hecho las siguientes declaraciones:

Este combate será para el título de campeón de Francia del peso medio mosca que ganó hace justamente un año y que desde aquella fecha nadie me haya vencido.

El combate que efectuaremos Sportiello y yo, no será el único importante ya que el español José Gironés pondrá su título en juego ante el marsellés Guy Bonaugure.

El ring se halla emplazado en la Ile Enchanee (Isla Encantada) de Montecarlo, tan minúscula, que apenas se podrán habilitar unas cuarentas de sillas. La gran masa de los espectadores presente a la reunión se apilará en las trasatlánticas americanas repletas de turistas que fondearán al lado mismo de la Ile Enchanee, sirviendo de magníficas graderías flotantes.

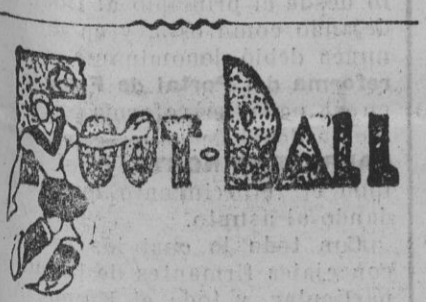
Espero continuar en posesión del título a pesar de mis 31 años cumplidos.

— ¿Cree que vencerá Bonaugure por su mayor juventud, y por tanto, mayor resistencia?

**VON PORAT VENCE A PERSSON**

Estocolmo. — Se ha celebrado el combate pugilístico entre los pesos pesados Von Porat, noruego, y Harry Persson, sueco, disputándose el título de campeón de Escandinavia.

Von Porat obtuvo una fácil victoria, pues venció en el primer asalto por L. O.



**Foot-Ball**

**Cosas del momento**

Nos parece admirable y digna, por consiguiente, de imitar, la actitud del F. C. Barcelona ante la próxima temporada. La labor de saneamiento que está llevando a cabo, al objeto de disminuir los cuantiosos gastos que recaen sobre la nómina social, está perfectamente orientada y, por lo tanto, sus resultados favorables han de apreciarse bien pronto.

Primeramente se atajan los excesos del profesionalismo, señalando a cada uno de sus contratados un salario máximo, que no admite mejoramientos singulares. Todos profesionales, con contratos efectivos, prescindiéndose en absoluto de aquellos prixiengios que engendraron más de una recuella entre los mismos interesados. Después, cada cual a ocupar el puesto que le indique el entrenador, sin tolerar el derecho de opción que venía concediéndose a cada uno de los elementos destacados del club azulgrana.

Naturalmente, al principio estas medidas fueron rechazadas enérgicamente por los directamente perjudicados con su aplicación. Bastó mantener, por parte de la directiva, el principio de autoridad, serenamente, sin elatidaciones, para que en breve espacio de tiempo dedicado a la "meditación", los equipiers barcelonistas, con raras excepciones, aceptasen las condiciones ofrecidas, que, aun siendo bastante onerosas, no alcanzan el grado de prodigalidad de las, hasta ahora, disfrutadas.

En este plan, todos formarán en las filas del glorioso club catalán en la próxima temporada. ¡Ah! Y Samitier, el indiscutible "mago", bajara a la línea de medios por la sencilla razón de que... le da la gana a una directiva que se ve asistida en su labor sancionadora por los once mil socios que opinan desde la galería.

Repetimos que esta actitud de la junta del Barcelona la juzgamos oportunísima y de inmejorables resultados prácticos. En fin, no ha de tardarse mucho en recoger los frutos de tan buena semilla orientadora.

**FEDERACION NAVARRA DE FUTBOL**

**CONVOCATORIA A ASAMBLEA GENERAL**

Como complemento a la convocatoria cursada a Asamblea general ordinaria de esta Regional, a celebrar el día 30 de los corrientes, a las once de su mañana en primera convocatoria y once y media en segunda, nos complace señalar el orden del día con sujeción al cual tendrá lugar la misma. Es el que sigue:

Primero. Lectura y aprobación del acta de la asamblea anterior.

Segundo. De la Memoria correspondiente a la temporada 1930-31.

Tercero. Del Estado de cuentas y Balance del finido ejercicio.

Cuarto. Del presupuesto, para el de 1931-32.

Quinto. Del Calendario Regional para las competiciones oficiales.

Sexto. De la elección del presidente del Comité y demás miembros del mismo.

Séptimo. De las proposiciones presentadas por escrito por los Clubs en esta Secretaría antes del 28 del actual.

Octavo. De las proposiciones que presente este Comité Directivo a la Asamblea y Noveno. De las que ésta acuerde discutir por unanimidad, a propuesta de aquel.

Todos los Clubs tendrán representación directa y emitirán en las votaciones a que hubiere lugar el número de votos que a cada uno le corresponda.

Pamplona 24 de Agosto de 1931.

Federación Navarra de Fútbol.

**¿Se unirá el Zaragoza a la Mancomunidad Navarra-Guipuzcoana?**

Leemos en nuestro colega "Heraldo de Aragón":

"El Zaragoza está a punto de conseguir su unión al grupo de Guipuzcoa-Navarra para jugar la próxima competición regional. Parece que solamente se precisa para concertar en firme este trascendental asunto, la conformidad de la Federación Nacional y de la Aragonesa.

Teniendo en cuenta que a clubs como el Zaragoza no se les puede regatear facilidades para vivir y que, nunca mejor que ahora, está justificado su deseo de salir de la situación de "soledad" en que está colocado después de la marcha ibérica hacia el centro, entendemos que aquellos organismos deben extremar sus buenos deseos en favor de los rojillos locales que, una vez más, están dando muestra de admirable resistencia".

**RETOS**

El Patria F. C. retará a Iruña a jugar un partido el próximo domingo en la Cuesta de la Reina a las 4 de la tarde.

Nuestro equipo será: Iraizoz, Garde, Artigui, González, Guembe I, Igea, Larra, Chelli, Celaya, Ituaiz, Guembe II.

**DESPUES DE LA VUELTA A FRANCIA. ANTONIN MAGNE REFUESTO**

París. — Ha hecho su primera salida a la calle, después de su enfermedad, Antonin Magne, reciente vencedor de la Vuelta a Francia.

Antonia se encuentra restablecido de la dolencia que lo retuvo en cama una pequeña temporada.

Aprovechó la ocasión para ir a visitar al italiano Di Paeco, que también mejora notablemente de sus graves lesiones.

**AYUNTAMIENTO DE TAFALLA**

**Arriendo de yerbas y aguas**

Previamente autorizado por la Superioridad, el día primero de Septiembre próximo a las 11 de la mañana, se celebrará subasta a viva voz para el arriendo de las yerbas y aguas de este término municipal, dividido en 18 corralizas, por término de dos años que comenzarán a contarse el 29 de dicho mes de Septiembre, con sujeción al pliego de condiciones que obra de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento y será leído en el acto del remate.

Para tomar parte en la licitación será requisito indispensable depositar en la mesa pre-licitacional el importe del 10 por ciento de la tasación de la corraliza o corralizas que haya de pujarse.

Tafalla 24 de Agosto de 1931.—El Alcalde Ejerte, Pedro Marinona, C. S. A. El Secretario, Fidel Ayerra.

**SUBASTA DE CHOPOS**

El Concejo de este lugar previamente autorizado procederá a vender en pública subasta el día seis de Septiembre a las once horas 160 árboles de chopo en ocho lotes.

Maquirriena (Ezeabarte) 20 de Agosto de 1931.

El Alcalde, Valen/in Latas.

**CONCURSO**

La Junta de terratenientes del "Lagunazo" seca a concurso la limpieza de una acueducto de mil trescientos treinta y ocho metros de longitud por 1'80 metros de anchura, sita en el término "Lagunazo" de esta jurisdicción.

Dicha Junta podrá admitir una de las proposiciones o redharar todas si lo tiene por conveniente.

Cáteda (Navarra) 24 de Agosto de 1931.

El Presidente, Juan Rada.

# FUTBOLERIAS

**EL ATHLETIC DE BILBAO, A BARCELONA**

Por fin parece ya cosa decidida el desplazamiento del Athletic a Barcelona para jugar el sábado y domingo próximos, 29 y 30 del corriente, en el campo de Las Cortes dos encuentros con el equipo del Barcelona F. C.

El equipo que envía el Athletic es el de las grandes solemnidades, el dos veces campeón de España y de la Liga, o sea: Blasco, Castellanos, Urquiza, Garizurieta, Mugaerza, Roberto, Lafuente, Iraragorri, Bata, Aguirrezabala II y Gorostiza.

Y de suplentes, Ispizua, Moronati, Larburu, Uribe y Unamuno.

Parece que el principal motivo de la excursión proyectada es, a más de entrenar al primer equipo para las próximas competiciones oficiales, el de obtener un beneficio pecuniario que, según dicen, no le vendrá mal al Club para los gastos que se le avecinan.

**¿SE SOLUCIONARA "LO" DEL TOLOSA?**

Parece ser que el Ayuntamiento tolosano ha tratado sobre el medio de solucionar las dificultades económicas por que atraviesa el Tolosa F. C., máxime después de la demanda judicial que le ha presentado un ex directivo por un aval de 5.000 pesetas.

Es de justicia que el Municipio tolosano intervenga en favor de un club que ha sabido honrar los colores deportivos de la antigua capital foral.

**EL CICLO ANUAL DE CONFERENCIAS DE LA FEDERACION CATALANA**

Para la temporada próxima prepara el actual Consejo directivo de la Federación Catalana un nuevo ciclo de conferencias

**Fischerías catalanas**

Han firmado las fichas del Barcelona, Piera y Sastre. En breve han de hacerlo Más, Zabala y Arocha.

Se dice que Padrón ha accedido a entrar en negociaciones con el Club azulgrana, aceptando de antemano las condiciones, que son la de no pagar su traslado al interesado y entrada con sueldo modesto compensado con las primas por partido. Padrón, por

siendo su propósito que sea el doctor Marañón quien disertare en primer lugar.

Al efecto, la Federación Catalana se ha dirigido a dicho ilustre doctor, pidiéndole su asentimiento y la fecha en que podría dar su conferencia.

**EL MADRID PIERDE EN BUDAPEST POR 2-0**

Budapest.—Se ha jugado el partido entre el Madrid y una selección del Farenvarosi, Ujpest y Hungría.

Ganaron los seleccionados por dos goles a cero.

El Madrid causó buena impresión, a pesar de perder el partido.

**ESTANIS AL BARACALDO**

El famoso jugador Estanis, que durante tres temporadas ha actuado de centro medio en el Iberia de Zaragoza, ha regresado a Vizcaya, firmando ficha de profesional por el Baracaldo. Una buena adquisición para los ribereños que ven cubierto el difícil hueco que dejó Larburu.

**¿QUESADA AL ATHLETIC MADRILEÑO?**

Se asegura en los centros deportivos madrileños que el famoso defensa del Madrid, Quesada, vestirá la próxima temporada los colores del Athletic madrileño.

# EN TAFALLA

## Un día deportivo

Tras un sábado gris, triste, lóbrego y lúgubre, amaneció un domingo luminoso, jubiloso, el que el astro rey desparamaba por doquier sus rayos de oro, como un millonario derrochador.

Llegaba el luminoso Febo a la mitad de su carrera, cuando el cronista—el cronista soy yo—abandonó su casto lecho para dirigirse a la piscina en donde se iba a celebrar el primer espectáculo del día deportivo organizado por nuestra entidad deportiva Peña Sport.

Ante una crecida cantidad de espectadores se celebraron las pruebas acuáticas, carreras, cueñas—con sus acrobáticas y cómicas zambullidas—y la caza del pato saliendo triunfante Javierito Azcona.

A las diez, en el frontón, se celebró el partido preliminar, a pelota, en el que intervinieron las parejas César Olaiz y "El Rojo" contra Echeverría (Andrés) y Navaz, habiendo salido victoriosa la primera pareja.

A continuación se celebró el plato fuerte de la mañana, interesante y reñido partido a pala entre los jugadores Valencia y Echeverría, de Gariñoain, contra Gambarte (a) Campis y Montera, de Tafalla. Encuentro que adquirió en algunos momentos grandiosa emoción, triunfando los primeros por una ventaja de siete tantos.

Febo me las tenía todas consigo y tomó las de Villadiego, empezó a ponerse triste la tarde, lo que hizo restar numeroso público al Stadium tafallés ante la inseguridad del tiempo. Al ya finalizar el encuentro una lluvia fina y penetrante sirvió para quitar la hriedez del espectáculo.

Entramos en el Stadium y sin adalides ni clarines que anunciaran su presencia, aparecieron los blanquiazules de la Peña Sport: Cortijo, Lecumberri, Gil; Chocarro, Echeverría, Zubiri; René, Carmelo, Iribarren, Eguillas y Cacho.

Poco después los de las rayas verticales del Aurora: Urdiroz; Moreno; Pezomaga; Goñi, Sánchez, Torres; Oroz; Itenacha, San Martín, Luisin y Felipe.

Y antes de que cesaron los aplausos prodigados a tan esforzados adalides, salió el árbitro al campo, Navaz (del Colegio de Árbitros del Centro), resplandeciente la piel de las caricias del solilo, alba camiseta, amplio y cómodo bombacho y albas alpargatas... Colocáronse los apostados caballeros; a falta de clarín sonó estridente pito, y comenzó la justa.

¡Bien lo hicieron ¡vive Dios! los de las rayas verticales! ¡Bien resistieron los adalides blanquiazules! Pero así como las hojas del árbol caídas jugueteas del árbol son, las ilusiones de los "colchoneros" fueron como perdidas hojas ¡ay!, desprendidas del árbol del corazón, así como empujados por el cierzo. Pero fallaron los del ataque, y en vez de esa furia cieera que todo lo avasalla y arrasa parecían un leve ventecello, una suave brisa, un céfiro blanco...

Y terminada la justa con el triunfo penista por 3 a 2, vencedores y vencedores se estrecharon las manos como corresponde a cumplidos caballeros. ¡Así se hace!

— X —

Y estimados lectores con el "Día Deportivo", organizado como he dicho antes por nuestra entusiasta y novel directiva de la Peña Sport, damos así a nuestras fiestas un cerrojazo que tiene todas las características de unas fiestas alegres y divertidas, en donde la corrección, orden, paz y tranquilidad, todas esas buenas cualidades han sido puestas de manifiesto; las terminamos con bulliciosa alegría en los Casinos y centros recreativos en donde danzando las parejas se esfuman las notas de un tango arrabatero.

**CONCEJO DE ULZURRUN**

**Concurso de Obras**

Por haber sufrido error al consignar la fecha de terminación del plazo de admisión de proposiciones, se hace constar que dicho plazo expira a las doce horas del día cuatro de Septiembre próximo, fecha hasta la que se admitirán proposiciones en pliego cerrado, para la ejecución de las obras proyectadas para el arreglo de la calle camino que une el pueblo con la carretera provincial, con arreglo al proyecto y condiciones que obran en poder del Alcalde de dicho Concejo.

Ulzurrun, 13 de Agosto de 1931.

El Alcalde, Anastasio Uzurrua.

**SUBASTA DE PINOS**

El Concejo de Aquerreta seca a venta en pública subasta 476 árboles de pino de su monte comunal; cuyo acto tendrá lugar en la Sala Concejil del mismo, el día 30 del actual a las cinco de la tarde.

Las condiciones obran en la Secretaría de dicho Concejo.

Aquerreta, 24 de Agosto 1931.

El Alcalde, Martín Santesteban.

**SUSPENSION DE FIESTAS EN ANSOAIN**

Este Concejo de acuerdo con el señor Párroco, las suprime por este año las que venían celebrándose los años anteriores los días 27, 28 y 29 de Septiembre.

El Alcalde, Angel Loranoz.

**SUSPENSION DE FIESTAS**

El Concejo de Osteriz (Esteribar) ha acordado suprimir las fiestas que celebra el día 8 de Septiembre, quedando reducidas a las religiosas.

Osteriz, 24 de Agosto de 1931.

El Alcalde, José EUSA.

**SUSPENSION DE FIESTAS**

El Concejo de Aquereta (Esteribar) ha acordado suprimir las fiestas que celebra el día 8 de Septiembre, quedando reducidas a las religiosas.

Aquereta, 24 de Agosto de 1931.

El Alcalde, Martín Santesteban.

**SUSPENSION DE FIESTAS**

El Concejo de Urdamiz (Esteribar) de acuerdo con su señor Párroco ha acordado suprimir las fiestas que celebra el día 29 de septiembre, quedando reducidas a las religiosas.

Urdamiz, 24 de Agosto de 1931.

El Alcalde, Florentino Lizoain.

# PILOTA

## En Euskal-Jai

El primer partido estuvo a cargo de Arce e Irigoyen contra Insausti y Ezponda.

Resultó un partido sin grandes incidencias que lo ganó la primera pareja por siete tantos.

— O —

A continuación Cildoz y Benavides compitieron con Abrego III y Eguaras.

Tampoco hubo sustos en este encuentro, que se deslizó sin ningún tropiezo.

## Espectáculos

**Frontón Euskal-Jai**

A las tres y cuarto de la tarde:

**Olagüe y Cildoz**

contra

**Guruceaga y Mora**

## ERRATA

En el artículo publicado ayer martes en esta misma sección con el título: "Apuntes deportivos.—PEQUEÑA APORTACION", se deslizaron algunas erratas de las cuales destacamos la siguiente:

Tras de hablar de los cálculos a base de una piscina de 60x36 metros, pasaba a hablar del proyecto de otra a base de 60x36 diciendo: "en cuanto al segundo de ambos proyectos, haciendo los mismos cálculos a base de iguales profundidades y proporción de longitudes, nos daría una ubicación de cinco mil cuatrocientos y dos metros cúbicos (5.042 metros). Para que saquen consecuencias, les diremos que la dotación de agua de Pamplona al cálculo de setenta litros por segundo, en 24 horas es de cinco mil ochocientos cuarenta y ocho metros cúbicos (5.848 metros); ahora vean la viabilidad del segundo proyecto."

Las demás el buen juicio del lector las habrá subsanado.

## ATLETISMO

**UN RECORDMAN MUNDIAL MUERTO**

Comunican de San Francisco que el recordman del mundo del lanzamiento del disco, Krenz, ha muerto ahogado en el lago Tahoe.

Es una gran pérdida para el atletismo americano, pues Erich Krenz, aún universitario, era una seria esperanza para los Juegos Olímpicos de 1932.

Fue en 1929 cuando se impuso como un lanzador de disco de gran clase, batiendo el record mundial que detenaba el alemán Hoffmeister, con 48 m. 77, elevándolo a 49 m. 90.

## NATACION

**POR PRIMERA VEZ UN NADADOR HA ATRAVESADO EL GOLFO DE FINLANDIA**

Reval. — El nadador estoniano Laas ha franqueado por primera vez el golfo de Finlandia.

Este acontecimiento particularmente difícil tiene mayor mérito que el de la travesía de la Mancha, porque la anchura del golfo es superior al recorrido de Douvres a Calais.

mientras el cronista pone en sus líneas las últimas letras, para volver a su limpiísimo lecho a descansar, que buena falta nos hace.

Kiko

**LEGITIMO**

**JEAN PARIS**

GRAN PREMIO EN LA EXPOSICIÓN DE SEVILLA

**PAPEL DE HILO PURO**

Librito doblado  
Librito estuche  
Bloc con o sin escudo

25 cms  
15 cms

UNA PESETA

**GASTON D'ARGY**



GENERAL MOTORS PRESENTA

la sensación automovilística de Europa

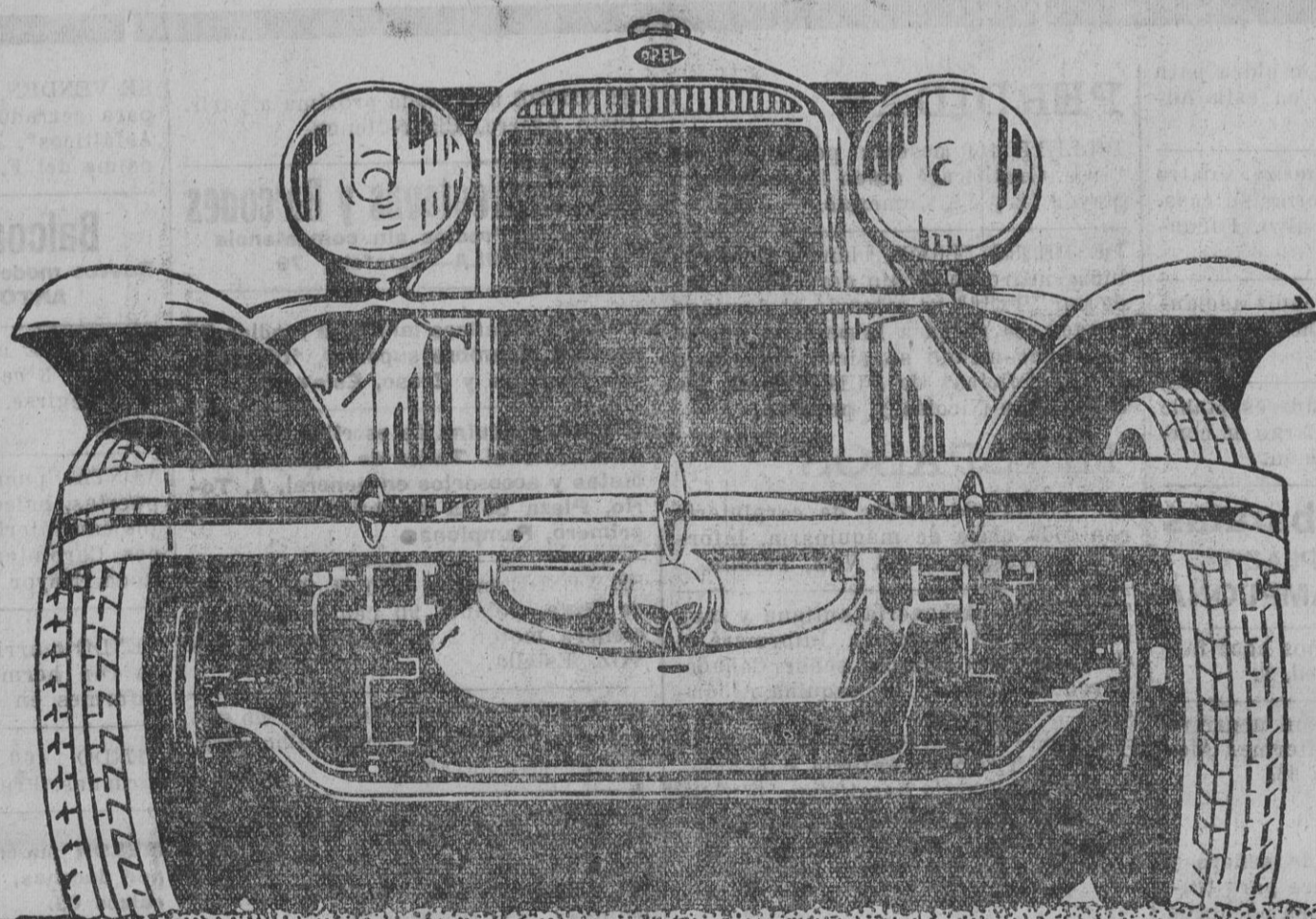
**EL NUEVO OPEL 6**

un coche con la velocidad, potencia, comodidad y técnica americanas, pero con la economía de un automóvil europeo

**Y A UN PRECIO MUCHO MAS BAJO QUE UN CUATRO CILINDROS CORRIENTE**

General Motors triunfa de nuevo: El nuevo Opel 6 es el triunfo más reciente de General Motors que ha invertido 350.000.000 de pesetas con objeto de poder ofrecer a los compradores de automóviles algo que se presenta por primera vez en el mundo: Un coche que representa los mejores principios de la ingeniería, construcción y diseño americanos, por un coste de adquisición y sostenimiento tan reducidos que nunca se

han alcanzado en un automóvil de seis cilindros. Diseñado por ingenieros americanos, construido en Europa con los mejores materiales por obreros europeos y en la mayor fábrica de automóviles de Europa —Adam Opel A. G., Russelsheim, Alemania—, el nuevo Opel 6 crea una nueva concepción de la belleza, rendimiento y economía, entre los coches de precio módico. Hoy se exponen por primera vez los lujosos modelos de Opel 6. Por mucho que espere usted, cuando los vea no saldrá desilusionado.



CONCESIONARIO:

**Pedro María Irurzun**

MERCADERES, 7

PAMPLONA (Navarra)

GENERAL MOTORS PENINSULAR, S. A.—MADRID

**"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".**

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 12; un año 20.  
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## Herniados Quebrados

**AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:** El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce **porque cura y vence siempre** con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá **GRATIS** a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS**, únicamente el **VIERNES** próximo día 28 del corriente, de 9 a 1 solamente. En Vitoria el día 27 en el **Hotel Francia**, y en Zaragoza el día 29 en el **Hotel Oriente (Coso 13)**. —NOTAS: **ESPECIALIDAD** en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION 13, 13 "CASA TORRENT"**.

## GRAN BALNEARIO DE TIERMAS

Provincia de Zaragoza  
Aguas clorurado sódicas sulfurosas  
Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.  
Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarlas, ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática, especialmente.  
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.  
Para más detalles dirigirse al administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

**Elixir Estomacal**  
de Salz de Carlos  
Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las acedias, las diarreas en niños y adultos, el enfermo come más, digiere mejor y se nutre, curando las enfermedades del ESTÓMAGO e INTESTINOS.  
Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.

## Balneario de Cucho (BURGOS)

Aguas sulfurosas sulfídicas, nitrogenadas. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan bronquitis crónicas, consecuencias, asma, garganta y nariz. Rápidas curaciones de picaduras, szezemas y úlceras de piel, Artritis, Anemia, Reumatismo.  
Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sanísimo, magnífico parque. Precios económicos. A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Cursos III, 14-1. PAMPLONA

**Manuel M. de Ubago**  
ODONTOLOGO  
Zapatería, 59 2.º Pamplona

**Vicente Martínez de Ubago**  
ABOGADO  
ZAPATERIA, 40, 2.º Teléfono 2793 PAMPLONA

**AVICULTORES**  
alimenta vuestras aves con huesos molidos y obtendréis sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de molinos para huesos, caderas para cocer piensos, corta-verduras y corta-raíces especiales para avicultores. Pedid catálogo a **MATTHS-CRUBER** APARTADO N.º 185 - BILBAO

## CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI

Plazuela de San José, 2. — Bilbao  
Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, **FRACTURAS Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS**, Deformaciones de los miembros y espalda.  
Nuestro tratamiento ortopédico de los **TUMORES BLANCOS** activa su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.  
Aplicación de **PIERNAS Y BRAZOS** artificiales, aparatos ortopédicos y bragueros especiales para cada variedad de **HERNIA** por el ortopédico de la Clínica **D. FERMIN SALAVERRI** quien recibirá a sus clientes en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla, de once a una y de tres a cinco.

**Motores Siemens**  
Los más conocidos

## NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminentes médicas, sólo se vende en botellas cerradas.  
NUM. 1.—MEDIO BOTE.  
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.  
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).  
Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica.

**PRECAUCION!** No es NESFARINA cualquier producto que os ofrecen sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.  
La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, sucesor de la Compañía Industrial NESFARINA.

**ZENITH AUTOMATIC RADIO**  
UNICO AUTOMÁTICO  
AMPLIFICACION DOBLE PUSH-PULL  
/EN/ACIONALE/ MODELO/  
**ZENETTE**  
Concesionario exclusivo para Navarra y Guipúzcoa:  
**ARRILLA Y C.ª**  
Pamplona San Sebastián

**Luis M. de Ubago**  
Dentista  
Mayor núm. 72, 2.º  
Teléfono núm. 2791  
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8  
Antea Nueva 79 1.º—Pamplona

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

SE ALQUILA amplia y hermosa bajera en la calle Paulino Caballero, 4, (frente al Gobierno Civil). Informes: Portería.

## Locales en Rochapea

Muy económicos Estafeta, 76

EN LEZKAMU, a 500 metros de Carlos III, en Chalet próximo a inaugurarse, arriendo, DIEZ DÜROS, preciosa habitación, Agua, Luz etc. Informes: Jarauta 3, segundo, quinta habitación.

## Locales junto al Empalme

para géneros de tránsito ARTOLA Estafeta, 76

ALQUILO casa y huerta en Echauri. Informes: Estafeta 22, cuarto.

## EMPLIDOS

CHAPISTAS: Hacen falta en las Carrocetas Valentín Zabala, Atocha II, San Sebastián.

HACE falta maca. Recoletas 39.

## SEGUROS

Importante Compañía de Seguros solicita agentes producciones, para toda la Provincia. Sueldo y comisión. Situación de porvenir para persona activa y bien relacionada. Dirigirse a C. M. esta Admón.

SE NECESITA muchacha o chica para hacer recados. Informes en esta Administración.

OFRECESE nodriza primeriza, cuatro días leche, casada, para criar su casa. Barrio San Juan, casa Calvo, Facundo Hurtado.

BARBERO hace falta aprendiz adelantado o medio oficial. Heliodoro Estarriaga, en Caparrosa.

SE OFRECE señora edad respetable ama gobierno enfermos. Cargo de confianza. Razón en esta Admón.

**Bicicletas muy baratas**  
AL CONTADO Y A PLAZOS  
Estafeta, 77 PAMPLONA

MUCHACHO de 16 a 18 años hace falta en la taberna La Merced, 1.

NODRIZA se necesita con urgencia para criar en su casa. Informes Alejandro Zabala, Rochapea 36.

## MODISTAS

MODISTA para vestidos de señora y trajecitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

## COMADRONAS

MARIA MARTINEZ, profesora en partos. Consulta y Pensión. Carquizano, 1, segundo. San Sebastián, Teléfono núm. 11878.

## COMPRAS

COMPRARIA casa sitio céntrico, valor unos cien mil pesetas, sin intermediarios. Razón Administración, T. A. G.

SE NECESITA carro de mano en la fábrica RIEGOS ASFALTICOS, S. A., sita en la Estación Pamplona-Empalme del F. C. Plazaola.

COMPRARIA dos robadas tierra propia para huerta, en carretera de Estella a Camino Avejeras. Informes esta Administración.

## HUESPEDES

SE DESEA un huésped, casa tranquila, Zapatería 38, tercero.

## PERDIDAS

BILLETE 100 pesetas perdido lunes tarde. Gratificaré quien lo devuelva a Mayor 12 y 14, Comercio.

DE PERRO "Luhú", blanco, tiene un lunar negro en el ojo derecho; atiendo por "Tixiki" se extravió el domingo pasado. Se ruega a la persona que lo haya encontrado se sirva entregarlo en las Oficinas de PUBLICIDAD TIERRAS, San Nicolás 1, primero.

## TRASPASOS

SE TRASPASA taller de carpintería con toda clase de maquinaria. Informes, corresponsal LA VOZ, Tafalla.

TRASPASO carbonería antigua y muy acreditada en Pamplona. Informará el Corredor de Comercio señor Cañada. Paseo de Valencia 11, esquina Alhóndiga.

GANGA: Traspaso antigua y aparatosa perruquería baratísima, lo mismo accesorios sueltos. Informes Administración.

## VENTAS

**CASA ALOL MODAS**  
GRAN SURTIDO EN VESTIDITOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS CONFECCION PROPIA  
Se hacen trajecitos de niño en 24 horas  
ULTIMAS NOVEDADES  
San Nicolás, 31. - Pamplona

SE VENDEN dos prensas seminuevas, de cabida, una once cargas y la otra seis. Corresponsal de LA VOZ en Ollite.

Sábanas americanas a 5 pesetas  
Sobrecamas colores, a 6 pesetas  
AZCARATE y ERASO, Eslava 3

AUTOMOVILISTAS: Los más afamados y duraderos recauchutados de cubiertas: LAU. Concesionario exclusivo José Ubanell, Tafalla.

VENDO máquina de coser nueva. Dirigirse Cuesta Palacio 11, entresuelo.

SE VENDE una cerva próxima a parir. Justo Ayerra. Cizur-Menor.

**Puertas, Ventanas y Balcones**  
Nuevas. Precios sin competencia  
ARTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcarate y Eraso, Eslava 3.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDE motor 5/50 H. P.; sierra de cinta, volante 90 centímetros. Se compra motor 2 H. P. Informes: LA VOZ, Estella.

SE VENDEN 500 decálitros de vino superior. Informes: Enlilio Chocarro, Peñabazana, Navarra.

PLANO muy propio para estudio, se vende. San Lorenzo núm. 24.

SE VENDE ternera recién nacida, en Tajonar, Imáximo Zugaldía.

ENTERRAMIENTOS: Sin competencia. Dirigirse a IMBERTYAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serreña y Carpintería mecánica, Pamplona.

SE VENDE carro de tres caballerías, casi nuevo. Informarán: Corresponsal de LA VOZ en Santacara.

ACEPULACIONES: Vendo cuatro sembradoras de nueve rejas, dos extirpadores de nueve rejas, seis bravants núms. 2 y 3, una sembradora combinada para abono, un rastrillo para alfalfa, hiena y otras varias máquinas nuevas y seminuevas. Precios de ocasión: Juan Troyas, Peraña, Navarra.

SE VENDE un carro de dos caballerías seminuevo. Dirigirse Calle Mayor núm. 18. Puente la Reina.

VENDO un buen dorecho de la tierra, un cerdo semental superior. Informes Francisco Moleres, Puente la Reina.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos ASFÁTICOS", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

**Balcones de hierro**  
Nuevos modelos con rebaja de precios  
ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDE una partida de tabla corral, de 3 centímetros y medio grueso. Dirigirse: Cecilio Iraizoz, Alcoz, Uztama.

VENTA puertas usadas. Se hacen puertas, balcones y toda clase trabajos carpintería, precios muy económicos. Carpintería de sucesores de Elías Roeh, Mayor 51, interior.

VENDO o arriendo en la Rochapea casa con hermosos corrales y tierras. Informes en Admón.

VENDO 160 ovejas tempranas, 160 tardanas. Prudencio Olcoz, Monreal.

MELON superior a 45 céntimos kilo, por docenas, precios especiales. Descalzos 65.

LABRADORES poseedores de Tractores Fordson, dispongo varias Magnetos que adapto a precios baratísimos, pidan presupuesto. José Ubanell, Tafalla.

VENDO máquina coser fuerte, "Singer". Precio 75 pesetas. Jarauta 3, panadería.

VENDO cerda preñada, buena raza, a parir dentro de quince o veinte días. Informes: E. Ijuria, Ordenanza de Correos, Pamplona.

MOTO "B. S. A.", 4.96, completamente equipada, vende a toda prueba Francisco García, Noain.

POY VIAJE, véndese baño, roba-bada tierra. Esta Admón.

HAY ternero y ternera en venta recién nacidos. Cuadra de Aborta, Mochuelo.

VENDO carro tres mil kilos peso; brecañ núm. 3 y una grada, todo seminuevo; un buen macho varas con años, a prueba, Carmelo Campos, Pines.

OCASION: Camioneta "Renault", 10 H. P., seminueva, de 1.000 a 1.500 kilos, por cesación negocio, vendo muy barata. Garage ETIAYO, Estella.

VENDO tres cubas: una de mil cántaros, otra de ochocientos y otra de cuatrocientos cántaros. Informes: Pablo Martínez de Morentin, Barbarin.

VENDO camioneta "Citroen" 10 H. P., recién reparada. Precio 1.700 pesetas. A toda prueba. San Francisco 26, Garage.

VENDO perro sabueso, de dos años. Informes: (Francisco Braco), Arlabá, Valle Urciti.

SE VENDEN dos cachorros raza polidina, y bicicleta seminueva. Hazón en el Puente Miluce, casa Anestegui.

TRACTOR Aceite pesado 25 H. P., seminuevo, se dá barato y plazos. José Ubanell, Tafalla.

SE VENDE en el Barrio del Mochuelo un ternero recién nacido. Dirigirse a Martín García.

VENDO ternera para carne, Rochapea, Camino de Artica. Sandalia Paternain.

HAY DE VENTA 60 corderas gordas para pique. Informes Victorino Tainta, en Falces.

VENDO moto "F/N" perfecto estado. Verdadera ocasión. Informes en esta Admón.

**VARIOS**  
Peluquería de señoras  
Gran confort. Ondulación al agua y Marcel 2 pesetas; corte de pelo, 0.75.  
Estafeta 45